

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 2 dicembre 2005

Aoste, le 2 décembre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6074 a pag. 6074
INDICE SISTEMATICO da pag. 6074 a pag. 6075

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6077
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6081
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6074 à la page 6074
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6074 à la page 6075

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6077
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6081
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24 novembre 2005, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

pag. 6077

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Comunicazione ai sensi dell'art. 3 della L.R. 22 aprile 2002, n. 4, prot. n. 24825/DEL in data 28 novembre 2005.

Numero di elettori necessario per la presentazione di richieste di referendum ai sensi dell'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta.

pag. 6081

INDICE SISTEMATICO

ELEZIONI

Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abro-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Texte de loi modifiant la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), approuvé le 24 novembre 2005 à la majorité des deux tiers des membres du Conseil régional, au sens du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial.

page 6077

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Communication aux termes de l'article 3 de la LR n° 4 du 22 avril 2002, réf. n° 24825/DEL du 28 novembre 2005.

Nombre d'électeurs nécessaires aux fins du dépôt de la requête de référendum, aux termes du quatrième alinéa de l'article 15 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

page 6081

INDEX SYSTÉMATIQUE

ÉLECTIONS

Texte de loi modifiant la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consulta-

gativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24 novembre 2005, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

pag. 6077

Comunicazione ai sensi dell'art. 3 della L.R. 22 aprile 2002, n. 4, prot. n. 24825/DEL in data 28 novembre 2005.

Numero di elettori necessario per la presentazione di richieste di referendum ai sensi dell'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta.

pag. 6081

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24 novembre 2005, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

pag. 6077

Comunicazione ai sensi dell'art. 3 della L.R. 22 aprile 2002, n. 4, prot. n. 24825/DEL in data 28 novembre 2005.

Numero di elettori necessario per la presentazione di richieste di referendum ai sensi dell'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta.

pag. 6081

tion, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), approuvé le 24 novembre 2005 à la majorité des deux tiers des membres du Conseil régional, au sens du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial.

page 6077

Communication aux termes de l'article 3 de la LR n° 4 du 22 avril 2002, réf. n° 24825/DEL du 28 novembre 2005.

Nombre d'électeurs nécessaires aux fins du dépôt de la requête de référendum, aux termes du quatrième alinéa de l'article 15 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

page 6081

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Texte de loi modifiant la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), approuvé le 24 novembre 2005 à la majorité des deux tiers des membres du Conseil régional, au sens du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial.

page 6077

Communication aux termes de l'article 3 de la LR n° 4 du 22 avril 2002, réf. n° 24825/DEL du 28 novembre 2005.

Nombre d'électeurs nécessaires aux fins du dépôt de la requête de référendum, aux termes du quatrième alinéa de l'article 15 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

page 6081

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24 novembre 2005, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

Ai sensi dell'articolo 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 4 (Disciplina del referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale), si comunica che entro tre mesi dalla pubblicazione del testo seguente, un quindicesimo degli elettori della regione può richiedere che si proceda al referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale e dalla l.r. 4/2002.

Art. 1
(Modificazione dell'articolo 10)

1. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), è sostituita dalla seguente:

«b) se almeno millecinquecento delle firme di cui alla lettera a) risultano raccolte ed autenticate entro il termine di cui al comma 1; nelle millecinquecento firme sono computate anche le firme di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a);».

Art. 2
(Sostituzione dell'articolo 12)

1. L'articolo 12 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 12
(Referendum propositivo)

1. Almeno il 5 per cento degli elettori dei Comuni della regione può, con le modalità di cui alla sezione I

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Texte de loi modifiant la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), approuvé le 24 novembre 2005 à la majorité des deux tiers des membres du Conseil régional, au sens du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 portant réglementation du référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial, dans les trois mois qui suivent la publication du texte ci-après, un quinzième des électeurs de la Vallée d'Aoste peut demander qu'il soit procédé au référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial ainsi que par la loi régionale susmentionnée.

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 10)

1. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) est remplacée comme suit :

« b) Si au moins mille cinq cents signatures parmi celles visées à la lettre a) du présent alinéa – y compris les signatures mentionnées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 – ont été apposées et légalisées dans le délai indiqué au premier alinéa du présent article ; »

Art. 2
(Remplacement de l'art. 12)

1. L'art. 12 de la LR n° 19/2003 est remplacé comme suit :

« Art. 12
(Référendum de proposition)

1. Toute proposition de loi d'initiative populaire doit être présentée au Conseil de la Vallée par 5 p. 100

del presente capo ed i limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, presentare al Consiglio della Valle una proposta di legge di iniziativa popolare, a condizione che sui fogli destinati alla raccolta delle firme sia precisato che tale proposta di legge potrà essere sottoposta a referendum propositivo ove ricorrano le condizioni di cui all'articolo 13.

2. Il 5 per cento degli elettori è calcolato al 31 dicembre dell'anno antecedente la data di presentazione della proposta di legge a norma dell'articolo 5, sulla base delle risultanze dell'ultima revisione semestrale delle liste elettorali effettuata ai sensi del testo unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 (Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali) e successive modificazioni.».

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 14)

1. L'articolo 14 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 14
(Risultato del referendum e adempimenti conseguenti)

1. La proposta di legge di iniziativa popolare sottoposta a referendum propositivo è approvata se alla votazione ha partecipato il 45 per cento degli elettori e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.
2. Qualora il risultato del referendum propositivo sia favorevole, la proposta di legge è approvata ed il Presidente della Regione, entro dieci giorni dal ricevimento del verbale dell'Ufficio elettorale regionale di cui all'articolo 36, comma 4, provvede alla promulgazione della legge e alla sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.
3. Qualora il risultato del referendum propositivo sia sfavorevole, la proposta di legge è respinta ed il Presidente della Regione, entro dieci giorni dal ricevimento del verbale dell'Ufficio elettorale regionale di cui all'articolo 36, comma 4, dispone la pubblicazione del risultato stesso sul Bollettino ufficiale della Regione.
4. Qualora il risultato del referendum propositivo sia sfavorevole, la proposta di legge di iniziativa popolare sottoposta a referendum propositivo non può essere ripresentata prima che siano trascorsi cinque anni dalla data di pubblicazione del risultato del referendum sul Bollettino ufficiale della Regione.
5. La proposta di legge di iniziativa popolare per la quale è stato richiesto il referendum propositivo non decade alla fine della legislatura. In tal caso, i termini di cui all'articolo 13, comma 3, decorrono nuova-

minimum des électeurs des Communes de la région, suivant les modalités et les limites visées à la section I du présent chapitre et au deuxième alinéa de l'art. 17 de la présente loi, à condition que sur les feuilles pour l'apposition des signatures il soit précisé que ladite proposition de loi peut être soumise au référendum de proposition au cas où les conditions énoncées à l'art. 13 seraient réunies.

3. La valeur correspondant au 5 p. 100 des électeurs est calculée au 31 décembre de l'année qui précède la date de présentation de la proposition de loi, au sens de l'art. 5 de la présente loi, sur la base des résultats de la dernière révision semestrielle des listes électorales effectuée aux termes du texte unique approuvé par le décret du président de la République n° 223 du 20 mars 1967, portant approbation du texte unique des lois pour la réglementation du droit de vote et pour la tenue et la révision des listes électorales, modifié. »

Art. 3
(Remplacement de l'art. 14)

1. L'art. 14 de la LR n° 19/2003 est remplacé comme suit :

« Art. 14
(Résultat du référendum et obligations y afférentes)

1. La proposition de loi d'initiative populaire soumise au référendum de proposition est approuvée si 45 p. 100 des électeurs au moins participe à la consultation et si les réponses « oui » constituent la majorité des suffrages exprimés.
2. En cas de résultat positif du référendum de proposition, la proposition de loi est approuvée et le président de la Région pourvoit à sa promulgation et à sa publication au Bulletin officiel de la Région dans les dix jours qui suivent la réception du procès-verbal du Bureau électoral régional visé au quatrième alinéa de l'art. 36 de la présente loi.
3. En cas de résultat négatif du référendum de proposition, la proposition de loi est rejetée et le président de la Région pourvoit à la publication dudit résultat au Bulletin officiel de la Région dans les dix jours qui suivent la réception du procès-verbal du Bureau électoral régional visé au quatrième alinéa de l'art. 36 de la présente loi.
4. En cas de résultat négatif du référendum de proposition, la proposition de loi d'initiative populaire soumise audit référendum ne peut être présentée de nouveau que cinq ans après la publication du résultat du référendum au Bulletin officiel de la Région.
5. À la fin de la législature, la proposition de loi d'initiative populaire ayant fait l'objet d'une demande de référendum de proposition demeure valable et les délais visés au troisième alinéa de l'art. 13 de la

mente dalla data della prima riunione del Consiglio rinnovato.».

Art. 4
(Inserimento dell'articolo 31bis)

1. Dopo l'articolo 31 della l.r. 19/2003 è inserito il seguente:

«Art. 31bis
(Rinvio)

1. Per quanto non disciplinato dal presente Capo in merito alle modalità di svolgimento del procedimento referendario, si applica la normativa regionale relativa all'elezione del Consiglio regionale.».

Art. 5
(Sostituzione dell'articolo 36)

1. L'articolo 36 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 36
(Validità del referendum e adempimenti dell'ufficio regionale per il referendum)

1. L'ufficio regionale per il referendum, dopo aver ricevuto i verbali di tutti gli uffici di sezione per il referendum e i relativi allegati, procede, in pubblica adunanza, all'accertamento della partecipazione alla votazione degli elettori e, se questa costituisce almeno il 45 per cento degli elettori stessi, alla somma dei voti validi favorevoli e dei voti validi contrari all'abrogazione della legge o di parte di essa ed alla conseguente proclamazione dei risultati del referendum.
2. L'ufficio regionale per il referendum dichiara non valido il referendum se non vi ha partecipato almeno il 45 per cento degli elettori.
3. La proposta sottoposta a referendum abrogativo è approvata se alla votazione ha partecipato almeno il 45 per cento degli elettori e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.
4. Di tutte le operazioni dell'ufficio regionale per il referendum è redatto verbale in due esemplari, dei quali uno è depositato presso il Tribunale e l'altro è trasmesso al Presidente della Regione.».

Art. 6
(Modificazione dell'articolo 40)

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 40 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

«1. Il Consiglio della Valle nomina, entro quattro mesi dalla data del suo insediamento, la Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa

présente loi recommencent à courir à compter de la date de la première séance du nouveau Conseil. »

Art. 4
(Insertion de l'art. 31 bis)

1. Après l'art. 31 de la LR n° 19/2003 est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 31 bis
(Renvoi)

1. Pour ce qui est des modalités de déroulement de la procédure afférente au référendum qui ne sont pas régies par le présent chapitre, il est fait application des dispositions régionales en matière d'élection du Conseil régional. »

Art. 5
(Remplacement de l'art. 36)

1. L'art. 36 de la LR n° 19/2003 est remplacé comme suit :

« Art. 36
(Validité du référendum et fonctions du Bureau régional du référendum)

1. Le Bureau régional du référendum, après avoir reçu les procès-verbaux de tous les bureaux de vote et les annexes y afférentes, procède, en séance publique, à la constatation du nombre d'électeurs ayant participé à la consultation et, au cas où ledit nombre équivaldrait au moins à 45 p. 100 des ayants droit, au calcul des suffrages valables, pour et contre l'abrogation de la loi ou d'une partie de la loi, ainsi qu'à la proclamation des résultats du référendum.
2. Le Bureau régional du référendum déclare le référendum non valable si le nombre de votants est inférieur à 45 p. 100 des électeurs.
3. La question soumise au référendum d'abrogation est approuvée si 45 p. 100 des électeurs au moins participe à la consultation et que les réponses « oui » sont la majorité des suffrages valables.
4. Procès-verbal est dressé, en double exemplaire, de toutes les opérations du Bureau régional du référendum. Le premier exemplaire est déposé au tribunal et l'autre est transmis au président de la Région. »

Art. 6
(Modification de l'art. 40)

1. Le chapeau du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 19/2003 est remplacé comme suit :

« 1. Dans les quatre mois qui suivent son installation, le Conseil de la Vallée nomme la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire qui se

popolare, composta di tre membri effettivi e dei rispettivi supplenti, esperti in discipline giuridiche pubblicistiche, indicati dal Presidente della Corte di appello di Torino e scelti tra:».

compose de trois titulaires et trois suppléants spécialistes en matière de droit public désignés par le président de la cour d'appel de Turin parmi : »

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 87

- di iniziativa dei Consiglieri CESAL, PRADUROUX, BORRE, FEY, MAQUIGNAZ, PERRIN, RINI, VICQUÉRY, Adriana VIÉRIN e Laurent VIÉRIN;
- presentata al Consiglio regionale in data 30.07.2005;
- assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 08.08.2005;
- esaminata dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.11.2005, nuovo testo della Commissione risultante dal coordinamento delle proposte di legge n. 87, 88 e 89 e relazione dei Consiglieri CESAL, RICCARAND e CURTAZ;

Proposta di legge n. 88

- di iniziativa dei Consiglieri RICCARAND, CURTAZ e Secondina SQUARZINO;
- presentata al Consiglio regionale in data 03.08.2005;
- assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 29.08.2005;
- esaminata dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.11.2005, nuovo testo della Commissione risultante dal coordinamento delle proposte di legge n. 87, 88 e 89 e relazione dei Consiglieri CESAL, RICCARAND e CURTAZ;

Proposta di legge n. 89

- di iniziativa popolare;
- presentata al Consiglio regionale in data 29.08.2005;
- assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 05.10.2005;
- esaminata dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.11.2005, nuovo testo della Commissione risultante dal coordinamento delle proposte di legge n. 87, 88 e 89 e relazione dei Consiglieri CESAL, RICCARAND e CURTAZ;
- un nuovo testo, risultante dal coordinamento delle proposte di legge n. 87, 88 e 89, approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.11.2005, con deliberazione n. 1617/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 28.11.2005.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de loi n° 87

- à l'initiative des Conseillers CESAL, PRADUROUX, BORRE, FEY, MAQUIGNAZ, PERRIN, RINI, VICQUÉRY, Adriana VIÉRIN et Laurent VIÉRIN ;
- présentée au Conseil régional en date du 30.07.2005 ;
- soumise à la I^{ère} Commission permanente du Conseil en date du 08.08.2005 ;
- examinée par la I^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.11.2005 – nouveau texte de la Commission résultant de la coordination des propositions de loi n° 87, 88 et 89 et rapport des Conseillers CESAL, RICCARAND et CURTAZ ;

Proposition de loi n° 87

- à l'initiative des Conseillers RICCARAND, CURTAZ et Secondina SQUARZINO ;
- présentée au Conseil régional en date du 03.08.2005 ;
- soumise à la I^{ère} Commission permanente du Conseil en date du 29.08.2005 ;
- examinée par la I^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.11.2005 – nouveau texte de la Commission résultant de la coordination des propositions de loi n° 87, 88 et 89 et rapport des Conseillers CESAL, RICCARAND et CURTAZ ;

Proposition de loi n° 87

- sur initiative populaire ;
- présentée au Conseil régional en date du 29.08.2005 ;
- soumise à la I^{ère} Commission permanente du Conseil en date du 05.10.2005 ;
- examinée par la I^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.11.2005 – nouveau texte de la Commission résultant de la coordination des propositions de loi n° 87, 88 et 89 et rapport des Conseillers CESAL, RICCARAND et CURTAZ ;
- nouveau texte, résultant de la coordination des propositions de loi n° 87, 88 et 89, approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.11.2005, délibération n° 1617/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 28.11.2005.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Comunicazione si sensi dell'art. 3 della L.R. 22 aprile 2002, n. 4, prot. n. 24825/DEL in data 28 novembre 2005.

Numero di elettori necessario per la presentazione di richieste di referendum ai sensi dell'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta.

Vista la legge regionale recante «Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)» approvata, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale, dal Consiglio regionale, nella seduta del 24 novembre 2005, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

Visto l'articolo 2, comma 4, della L.R. 22 aprile 2002, n. 4, recante «Disciplina del referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale» che sancisce che quando l'approvazione della legge sia avvenuta con la maggioranza dei due terzi dei componenti del Consiglio regionale, entro tre mesi dalla sua pubblicazione, un quindicesimo degli elettori della Regione può richiedere che si proceda a referendum, ai sensi dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale.

Visto l'articolo 3 della L.R. 4/2002 che stabilisce che, unitamente alla pubblicazione della legge regionale approvata, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, sullo stesso numero del Bollettino ufficiale della Regione è pubblicata la comunicazione del Presidente della Regione relativa al numero di elettori della Regione corrispondente ad un cinquantesimo o a un quindicesimo degli elettori aventi diritto al voto, risultante dall'ultima revisione semestrale delle liste elettorali, effettuata ai sensi del D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni.

Considerato che il numero di elettori della Regione risultante dall'ultima revisione semestrale delle liste elettorali è pari a: 103.945 (centotremilanovecentoquarantacinque)

comunica

Ai fini della presentazione di richieste di referendum, ai

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Communication aux termes de l'article 3 de la LR n° 4 du 22 avril 2002, réf. n° 24825/DEL du 28 novembre 2005.

Nombre d'électeurs nécessaires aux fins du dépôt de la requête de référendum, aux termes du quatrième alinéa de l'article 15 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le quatrième alinéa de l'article 15 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;

Vu la loi régionale approuvée aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial par le Conseil régional lors de sa séance du 24 novembre 2005 à la majorité des deux tiers de ses membres et modifiant la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) ;

Vu le quatrième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 (Réglementation du référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial) qui dispose que lorsque la loi est approuvée par le Conseil régional à la majorité des deux tiers de ses membres, un quinzième des électeurs de la région peut demander, dans les trois mois qui suivent la publication de ladite loi, qu'il soit procédé au référendum prévu par le quatrième alinéa de l'article 15 du Statut spécial ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 4/2002 qui établit que la communication du président de la Région indiquant le nombre des électeurs de la région correspondant à un cinquantième ou à un quinzième des ayants droit au vote inscrits sur les listes électorales à la suite de la dernière révision semestrielle de celles-ci – révision effectuée au sens du décret du président de la République n° 223 du 20 mars 1967 modifié – est publiée au même numéro du Bulletin officiel de la Région sur lequel figure la loi régionale approuvée aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial ;

Considérant que les électeurs de la région inscrits sur les listes électorales à la suite de la dernière révision semestrielle de celles-ci sont au nombre de 103 945 (cent trois mille neuf cent quarante-cinq),

communiqué

Aux fins du dépôt d'une requête de référendum au sens

sensi dell'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale e dell'articolo 2, comma 4, della L.R. 22 aprile 2002, n. 4, in merito alla legge approvata dal Consiglio regionale, nella seduta del 24 novembre 2005, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti, recante «Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)», il numero di elettori della Regione corrispondente ad un quindicesimo degli elettori aventi diritto al voto è pari a: 6.930 (seimilanovecentotrenta).

Aosta, 28 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

du quatrième alinéa de l'article 15 du Statut spécial et du quatrième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002, relativement à la loi régionale approuvée par le Conseil régional le 24 novembre 2005 à la majorité des deux tiers de ses membres et modifiant la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), les électeurs de la région correspondant à un quinzième des ayants droit au vote sont au nombre de 6 930 (six mille neuf cent trente).

Fait à Aoste, le 28 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI
